Hilman Haqiem Budiyanto  
B0317023  
Indonesian – English Translation

1. What are the important aspects we need to consider when translating tourism promotion texts?

Aspek terpenting yang harus diperhatikan penerjemah dalam menerjemahkan teks promosi wisata adalah pemilihan diksi, kalimat dan kalimat kiasan. Penerjemah juga harus mengetahui budaya dari bahasa sasaran sehingga bahasa pada hasil terjemahan dapat diterima pembaca yang menggunakan bahasa sasaran.

Penerjemah juga harus mampu membuat teks promosi wisata menggunakan bahasa persuasi yang sesuai dengan bahasa sasaran. Seperti pada contoh teks promosi wisata antara teks sumber berbahasa inggris dengan teks sasaran berbahasa melayu, penerjemah juga harus paham perbedaan konteks budaya yang ada sehingga hasil terjemahan dapat diterima oleh masyarakat yang menggunakan bahasa sasaran.

Penggunaan kalimat juga perlu diperhatikan seperti kalimat imperatif (perintah), kalimat interogatif (pertanyaan), kalimat sederhana, serta kalimat elipsis. Kemampuan dalam memilih kalimat, diksi, pengetahuan tentang budaya baik bahasa sumber maupun sasaran menjadi aspek penting harus dipertimbangkan dalam menerjemahkan teks promosi wisata.

2. What kinds of challenges that we probably face when translating tourism brochures in Indonesian context and culture to those in Western context and culture?

Kesulitan yang mungkin akan kita hadapi adalah memilih kalimat serta diksi yang sesuai dengan kultur bahasa sasaran serta menemukan kalimat dan diksi yang indah untuk dibaca. Di Indonesia, kalimat yang digunakan biasanya mengandung kalimat yang tidak langsung atau cenderung basa-basi. Sedangkan dalam budaya barat, kalimat biasanya cenderung *straightforward* atau langsung.